

racines

2025

paola magatelli



racines, photographie numérique 2025

Ce projet est né du désir de reconstruire et de raconter une histoire, par les mots et surtout par l'image.

Certains personnages de cette histoire sont des membres de ma famille; certains sont encore vivants, d'autres morts, mais ils vivent dans les souvenirs et les images qui restent d'eux.

C'est l'histoire de personnes qui migrent et se rencontrent, qui créent de nouveaux liens.

C'est une histoire très personnelle où les lieux, les chemins, les traces et les souvenirs jouent un rôle crucial.

Questo progetto parte dalla voglia di ricostruire e raccontare una storia, attraverso parole e soprattutto immagini.

Alcuni dei personaggi di questa storia sono componenti della mia famiglia; alcuni sono ancora vivi, altri morti, ma vivono nei ricordi e nelle immagini che restano di loro.

È una storia di persone che migrano e che si incontrano, che creano nuovi legami.

È una storia molto personale dove luoghi, percorsi, tracce, memoria hanno un peso determinante.

This project stems from the desire to reconstruct and tell a story, through words and, above all, images.

Some of the characters in this story are members of my family; some are still alive, others dead, but they live on in the memories and images that remain of them.

It's a story of people who migrate and meet, who create new bonds.

It's a very personal story where places, paths, traces, and memories play a crucial role.

Este proyecto nace del deseo de reconstruir y contar una historia, a través de palabras y, sobre todo, imágenes.

Algunos de los personajes de esta historia son miembros de mi familia; algunos siguen vivos, otros han fallecido, pero perduran en los recuerdos y las imágenes que quedan de ellos.

Es la historia de personas que migran y se reencuentran, que forjan nuevos vínculos.

Es una historia muy personal donde los lugares, los caminos, las huellas y los recuerdos juegan un papel crucial.



racines, tirage monotype sur plaque de gel, 2025



racines à Valdidentro, photographie numérique 2025



racines, tirages monotype sur plaque de gel, 2025



racines à Valdidentro, photographie numérique 2025



racines, tirages monotype sur plaque de gel, 2025

La recherche s'étend à des lieux qui relient le passé au présent.

Valdidentro, dans le hameau de Seghetto, est l'un de ces lieux. Dans la Haute Valteline, aujourd'hui destination touristique prisée, autrefois une terre rude, marquée par de longs hivers qui isolaient des communautés entières, un lieu de travail lié aux cycles naturels et au travail saisonnier, pendant les périodes creuses consacrées à l'agriculture, creusant des tunnels dans la montagne.

Luigi Magatelli a construit sa maison en creusant dans la montagne pour en extraire des briques de pierre. Il est mort pendant la Première Guerre mondiale, frappé par une mine alors qu'il travaillait dans un tunnel près de Fraele, à quelques kilomètres de chez lui.

La roche qui donne la vie et la mort.

La ricerca si estende ai luoghi che legano il passato al presente.

Valdidentro, nella frazione di Seghetto è uno di questi luoghi. In alta Valtellina, oggi meta ambita dei turisti, in passato una terra dura, segnata da lunghi inverni che isolavano intere comunità, luogo del lavoro legato ai cicli naturali e lavoro stagionale, nei periodi morti per l'agricoltura a scavare gallerie nella montagna.

Luigi Magatelli ha costruito la sua casa scavando la montagna per ricavare i mattoni di sasso. È morto durante la Prima Guerra Mondiale, stroncato da una mina mentre lavorava ad una galleria presso Fraele, a pochi chilometri dalla casa.

La roccia che da la vita e la morte.

The research extends to places that connect the past to the present.

Valdidentro, in the hamlet of Seghetto, is one such place.

In the upper Valtellina, now a popular tourist destination, once a harsh land, marked by long winters that isolated entire communities, a place of work tied to natural cycles and seasonal labor, during the off-seasons for agriculture, digging tunnels into the mountain.

Luigi Magatelli built his home, digging into the mountain to extract stone bricks. He died during the First World War, struck by a mine while working on a tunnel near Fraele, a few kilometers from his home.

the rock that gives life and death.

La investigación se extiende a lugares que conectan el pasado con el presente.

Valdidentro, en la aldea de Seghetto, es uno de ellos.

En la alta Valtellina, ahora un popular destino turístico, antaño una tierra dura, marcada por largos inviernos que aislaban a comunidades enteras, un lugar de trabajo ligado a los ciclos naturales y al trabajo estacional, durante la temporada baja de agricultura, excavando túneles en la montaña.

Luigi Magatelli construyó su casa excavando en la montaña para extraer ladrillos de piedra. Murió durante la Primera Guerra Mundial, alcanzado por una mina mientras trabajaba en un túnel cerca de Fraele, a pocos kilómetros de su hogar.

la roca que da vida y muerte.



Le paysage alpin avec la route menant de Fiordalpe aux tours Fraelé, Valldentro. Photographie numérique, 2025

* Chers souvenirs
de l'humble héros
Magatelli Luigi,
tragiquement
enlevé à l'humble
affection de ses
proches par
l'explosion d'une
mine placée en
l'honneur de la
patrie. Frère,
épouse et
enfants.
Premadio, 30
janvier 1916





rocher c de Valdidentro, photographie numérique 2025



détails de la roche calcaire et granitique de Valdidentro, photographie numérique 2025



racines, tirage monotype sur plaque de gel, 2025



haut

Ce qui reste de l'ancien four, près de la maison de Luigi Magatelli ; ici, les pierres étaient cuites pour produire la chaux utilisée pour construire la maison familiale.

droite

Spirale de pierre, installation, juin 2025

La spirale est un symbole, englobe les concepts de mort et de renaissance, de création et de destruction. La spirale est sans fin et semble relier les opposés dans une rotation infinie, se rapprochant du centre puis s'en éloignant de manière hypnotique.

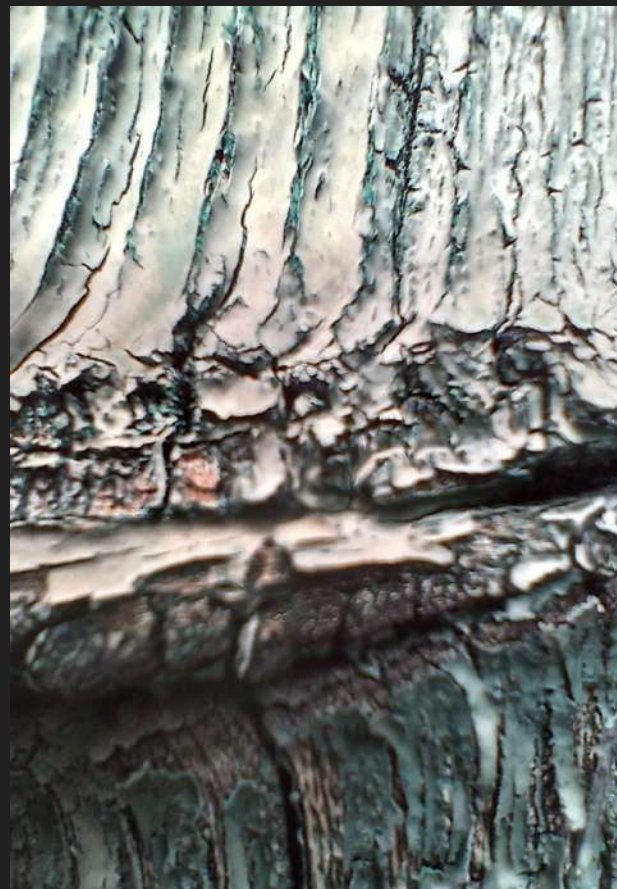




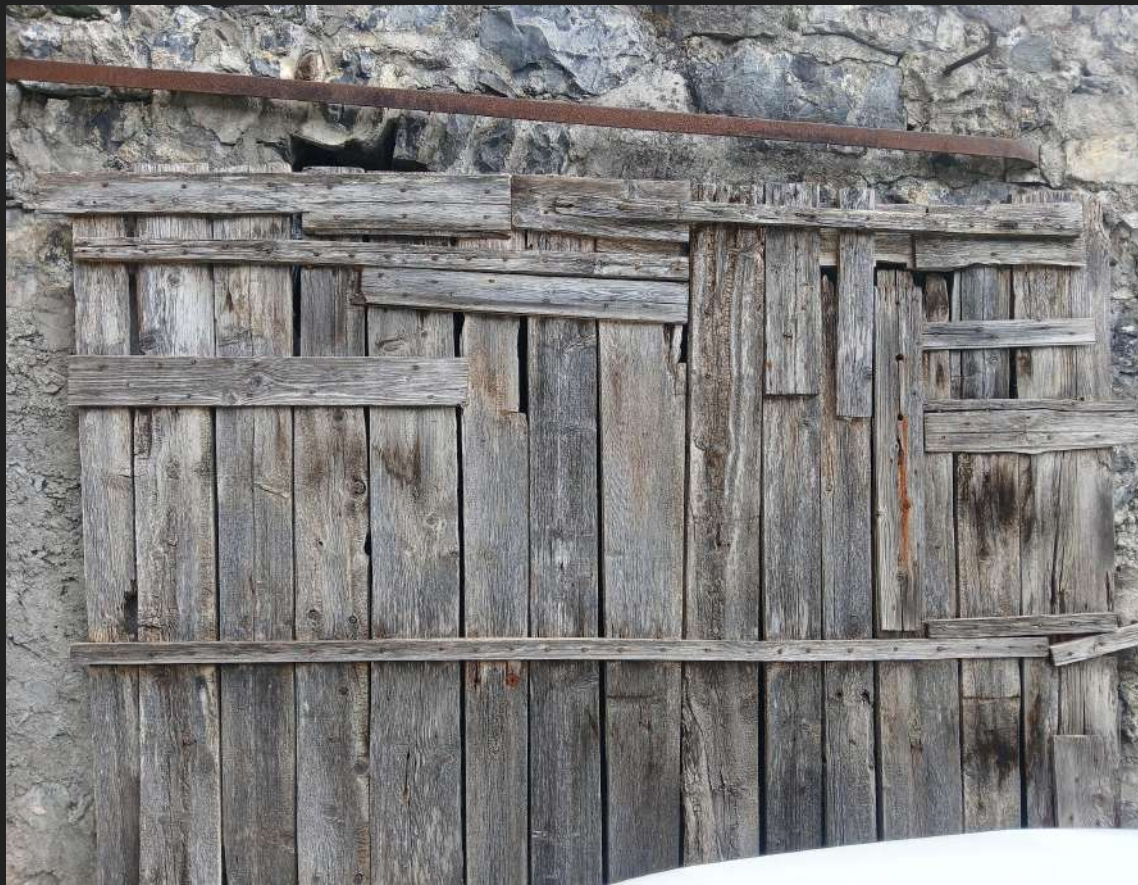
portrait photographique des époux
décédés Ferruccio Magatelli et
Palmina Martinelli.



racines, tirage monotype sur plaque de gel, 2025



détails de la porte de grange de la maison familiale Magatelli à Seghetto, Valdidentro, photographie numérique 2025



ce qui reste de la porte de l'atelier du forgeron du défunt Ferruccio Magatelli, fils de Luigi et père de Bruno, près de la maison familiale Magatelli à Seghetto, Valdidentro, photographie numérique 2025



Détails extérieurs de l'écurie, près de la maison familiale Magatelli à Seghetto, Valdidentro, photographie numérique 2025



racines à Valdidentro, photographie numérique 2025

Bruno

Bruno Magatelli was my father. He was born on March 3, 1943, in Seghetto, in the stone house built by his grandfather Luigi and inherited by his father, Ferruccio Magatelli, and his sisters: Catera, Palmina, and Sandrina. His father inherited only a portion of the large house: two rooms, a kitchen, and one of the stables on the ground floor.

He had married a cousin, Palmina Martinelli, and with her he started a family. With the idea of building a house of his own, he had bought a plot of land in Turripiano, the hamlet bordering Seghetto. Ferruccio and Palmira had four children, but they never built a house of their own because they died very young within a few weeks of each other, leaving my father and his siblings orphaned. Their case was discussed on the radio, in the Gazzettino Padano, in an attempt to find homes for the children.

Bruno Magatelli era mi padre. Nació el 3 de marzo de 1943 en Seghetto, en la casa de piedra construida por su abuelo Luigi y heredada por su padre, Ferruccio Magatelli, y sus hermanas: Catera, Palmina y Sandrina. Su padre heredó solo una parte de la casa grande: dos habitaciones, una cocina y uno de los establos de la planta baja.

Se casó con una prima, Palmina Martinelli, y con ella formó una familia. Con la idea de construir su propia casa, compró un terreno en Turripiano, la aldea limítrofe con Seghetto. Ferruccio y Palmira tuvieron cuatro hijos, pero nunca construyeron una casa propia porque murieron muy jóvenes con pocas semanas de diferencia, dejando huérfanos a mi padre y a sus hermanos. Su caso se debatió en la radio, en el Gazzettino Padano, en un intento de encontrar un hogar para los niños.

Bruno Magatelli était mon père. Il est né le 3 mars 1943 à Seghetto, dans la maison en pierre construite par son grand-père Luigi et héritée par son père, Ferruccio Magatelli, et ses sœurs : Catera, Palmina et Sandrina. Son père n'a hérité que d'une partie de la grande maison : deux pièces, une cuisine et une des écuries du rez-de-chaussée. Il avait épousé une cousine, Palmina Martinelli, avec qui il avait fondé une famille. Dans l'idée de construire sa propre maison, il avait acheté un terrain à Turripiano, le hameau limitrophe de Seghetto. Ferruccio et Palmira ont eu quatre enfants, mais ils n'ont jamais construit de maison car ils sont morts très jeunes à quelques semaines d'intervalle, laissant mon père et ses frères et sœurs orphelins. Leur cas a été évoqué à la radio, dans le Gazzettino Padano, afin de trouver un foyer pour les enfants.

Bruno Magatelli era mio padre. È nato il 3 marzo 1943 a Seghetto, nella casa di pietra costruita dal nonno Luigi e passata in eredità a suo padre Ferruccio Magatelli e alle sue sorelle: Catera, Palmina e Sandrina. A suo padre era toccata in eredità solo una porzione della grande casa, due stanze, una cucina e una delle stalle al piano terreno. Aveva sposato una cugina: Palmina Martinelli e con lei aveva messo su famiglia. Con l'idea di costruire una casa tutta per sé aveva comprato un terreno, in località Turripiano, la frazione confinante con Seghetto. Ferruccio e Palmira ebbero 4 figli e una casa tutta loro non la costruirono mai perchè morirono molto giovani a distanza di poche settimane e mio padre e i suoi fratelli restarono orfani. Del loro caso si parlò alla radio, nel gazzettino padano, per cercare di trovare per i bambini una sistemazione.

gauche:
portrait de Bruno Magatelli
à 21 ans alors qu'il
effectuait son service
militaire près de Milan.
Dessin au fusain d'après
une photographie, 2013



droite:
Bruno Magatelli à 22 ans,
détail d'une photo de
famille prise en 1965.





Deux portraits de Bruno Magatelli, d'après des photographies de famille du début des années 1970. À l'époque, Bruno était marié à Nalli Eusapia, dite Pina, et père de cinq enfants. Acrylique et huile sur toile, 2024. Collection Ferruccio Magatelli

Eusapia

Eusapia Nalli a rencontré Bruno en 1963 dans un bar milanais, où Bruno travaillait comme barman.

Bruno est né le 3 mars 1943 et Eusapia le 28 février 1943. Ils se sont mariés en 1965, et Eusapia était enceinte de sept mois. De leur union sont nés : Manuela, le 7 mai 1965 ; Paola, le 27 janvier 1967 ; Laura, le 15 mai 1968 ; Ferruccio, le 23 septembre 1969 ; et enfin, Andrea, le 31 août 1973.

Eusapia a également sa propre histoire de migrante. Originaires d'une petite ville des Pouilles, Minervino Murge (Barletta-Andria-Trani), elle et ses frères et sœurs ont émigré l'un après l'autre vers Milan et son arrière-pays au début des années 1960, très jeunes.

Eusapia Nalli incontrò Bruno nel 1963 in un bar di Milano, dove Bruno lavorava da barista, in inverno .

Bruno era nato il 3 marzo 1943, Eusapia il 28 febbraio 1943. Si sono sposati nel 1965 e Eusapia era incinta di sette mesi. Dalla loro unione sono nati: Manuela, il 7 maggio 1965, Paola, il 27 gennaio 1967, Laura, il 15 maggio 1968, Ferruccio il 23 settembre 1969 e infine Andrea, il 31 agosto 1973.

Anche Eusapia, ha la sua storia di migrante. Lei e i suoi fratelli provengono da un paesino delle Puglie, Minervino Murge (Barletta-Andria -Trani) e emigrano uno dietro l'altro a Milano e interland all'inizio degli anni sessanta, giovanissimi.

Eusapia Nalli Eusapia met Bruno in 1963 in a Milanese bar, where Bruno worked as a bartender, in the winter.

Bruno was born on March 3, 1943, and Eusapia on February 28, 1943. They married in 1965, and Eusapia was seven months pregnant. Their union gave birth to: Manuela, on May 7, 1965; Paola, on January 27, 1967; Laura, on May 15, 1968; Ferruccio, on September 23, 1969; and finally, Andrea, on August 31, 1973.

Eusapia also has her own migrant story. She and her siblings come from a small town in Puglia, Minervino Murge (Barletta-Andria-Trani), and emigrated one after the other to Milan and its hinterland in the early 1960s, at a very young age.

Eusapia conoció a Bruno en 1963 en un bar milanés, donde Bruno trabajaba como camarero, durante el invierno.

Bruno nació el 3 de marzo de 1943 y Eusapia el 28 de febrero de 1943. Se casaron en 1965, con Eusapia embarazada de siete meses. De su unión nacieron: Manuela, el 7 de mayo de 1965; Paola, el 27 de enero de 1967; Laura, el 15 de mayo de 1968; Ferruccio, el 23 de septiembre de 1969; y, finalmente, Andrea, el 31 de agosto de 1973.

Eusapia también tiene su propia historia migratoria. Ella y sus hermanos provienen de un pequeño pueblo de Apulia, Minervino Murge (Barletta-Andria-Trani), y emigraron uno tras otro a Milán y sus alrededores a principios de la década de 1960, siendo muy jóvenes.

gauche:
portrait de la famille de
Magatelli Bruno en 1972.
de droite Eusapia, enceinte
d'Andrea, Paola, Laura,
Manuela, Ferruccio.



droite:
portrait de Eusapia Nalli
Dessin au fusain d'après la
photographie, 2013





Vincenzo Nalli
Eusapia Nalli, Angela Nalli, Manuela Magatelli

work in progress